



הסתדרות הציונית העולמית
המרכז לשירותים רוחניים בתפוצות
World Zionist Organization
Center for Religious Affairs in the Diaspora



Brochure d'activités Yom Yeroushalayim («Journée de Jérusalem»)

Idées et activités pour le repas festif à
l'occasion de Yom Yeroushalayim

Vous
trouverez
ici des
suggestions pour
le menu et des
recettes



Le kit contient:

- Brochure d'activités
- Chemin de table pour le dîner de Yom Yerushalayim
- Un masque de lion
- Instructions pour créer un emblème de famille
- Jeu de carte avec les noms de Jérusalem
- Dialogues illustrés.
- Marionnettes à doigt

Texte: Adi Werner, Tal Strassman

Édition: Ilan Friedman

Dessins: Sagi Alter, Studio Tortoga

Graphique: Hamutal Lawrence

Production: Yishai Bugi

Recettes: Shoshi Chazan

Photos: Mike Horton

Production photos: Shlomo Kolman



הסתדרות הציונית העולמית
המרכז לשירותים רוחניים בתפוצות
World Zionist Organization
Center for Religious Affairs in the Diaspora

Chers parents, Rabbins et enseignants

À l'occasion de Yom Yeroushalayim, le centre des services spirituels est heureux de vous présenter ce kit unique et spécial.

"Jérusalem autour de la table" est le titre que nous avons choisi pour ce kit qui fait partie d'un ensemble d'activités que nous vous proposons afin d'organiser des activités durant le repas festif avec la famille ou la communauté.

De nombreuses familles ont du mal à trouver des moyens efficaces pour raconter l'histoire de cette fête. Tout le monde connaît la soirée du "Seder" qui rassemble les familles et, au cours duquel se crée une ambiance spéciale à chaque fois. C'est pourquoi nous avons créé un kit d'activités qui vise à fournir un contenu approfondi et en même temps récréatif qui créera un dîner de famille festif avec des valeurs à la fois émouvantes et significatives.

Cette brochure est une sorte de "Haggadah de Yom Yeroushalayim" et sera l'activité principale autour de la table. Dans le kit vous trouverez un chemin de table qui accompagnera aussi le dîner des autres convives. Dans la brochure et sur le chemin de table vous trouverez des codes-barres (code QR). À l'aide de vos téléphones cellulaires vous pourrez entendre des chansons, voir des films vidéos et lire le programme. En outre, la brochure contient des extraits de lecture et des images pour aider à transmettre le contenu et les expériences de manière organisée et significative.

Afin de fournir une expérience unique durant le repas de "Yom Yeroushalayim", nous avons ajouté des recettes de Jérusalem à l'aide desquelles vous pourrez préparer de délicieux petits plats pour le repas festif.

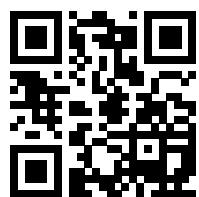
Le programme convient également pour les écoles, les mouvements de jeunesse, les événements communautaires et tout groupe qui souhaite fêter cet événement spécial.

Nous avons créé cette brochure en partenariat avec "Olam Shalem" qui y ont ajouté quelques excellentes activités qu'ils envoient dans le monde juif et qui ont été conçus et adaptés spécifiquement à des fêtes familiales. L'équipe, dirigée par Adi Werner, s'est avérée être un partenaire professionnel possédant des capacités impressionnantes. Ce fut un plaisir de collaborer et nous continuerons à travailler ensemble dans le futur.

Une fois que vous aurez terminé les activités et célébré "Yom Yeroushalayim", nous serions ravis si vous pouviez visiter notre site et nous envoyer des commentaires et des idées pour améliorer les activités.

Joyeux Yom Yeroushalayim

Rédacteur de la brochure
Directeur général par intérim
Centre des Affaires Religieuses en Diaspora



Parlons de Jérusalem autour de la table

Chères familles, enseignants et schlichim,

Cette brochure a été écrite avec beaucoup d'amour afin de fêter la Journée de Jérusalem d'une manière agréable!

Dans cette brochure vous trouverez des références QR pour films et jeux, des passage de lecture, de photos et des menus typiques de Jérusalem. La brochure contient des bandes dessinées de Dave et Rachelle d'Olam Shalem ainsi que des sujets éducatif. À la fin de la brochure, vous trouverez des photos des stands de nourriture du marché Mahane Yehuda à Jérusalem ainsi que des recettes que vous pourrez préparer.

Nos pieds s'arrêtent dans tes portiques, ô Jérusalem,
Jérusalem qui est bâtie comme une ville d'une harmonieuse unité!
(Le Roi David, Psaumes 122)

Sur ce disent les sages du Talmud: Jérusalem "une ville qui fait que tout Israël sont amis" (Chagiga 6:)

Ensemble, chères familles, enseignants et Schlichim

Nous allons nous connecter à Jérusalem et nous lier les uns aux autres, jusqu'à ce que nous devenions un - ayant un seul cœur.

Chag Sameach!

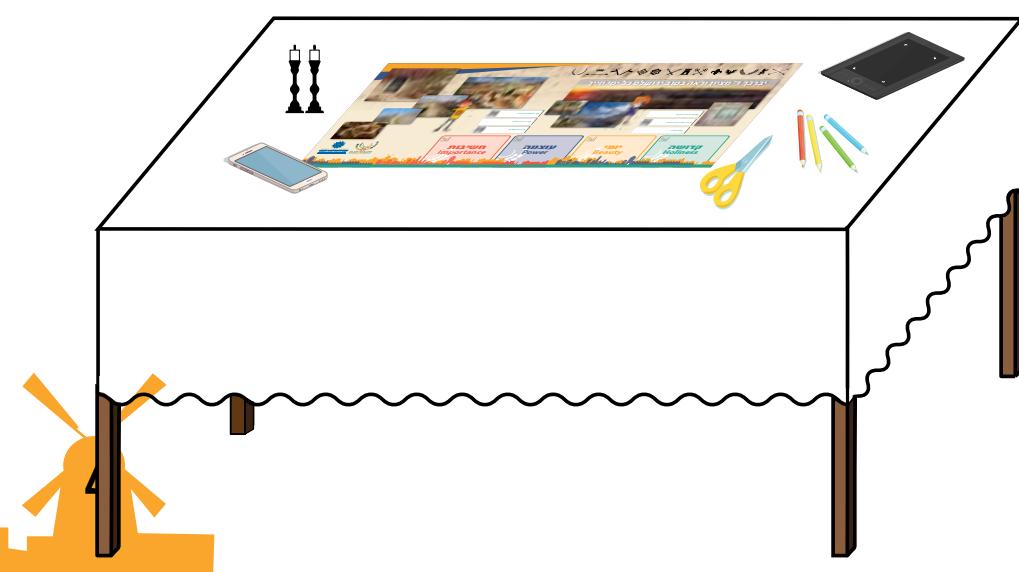
Adi Werner et l'équipe d'Olam Shalem

Olam Shalem - My Jerusalem My Connection

Sur le site www.olamshalem.org vous trouverez du matériel pédagogique supplémentaire

Préparations:

Mettez une nappe blanche sur la table et déposez le chemin de table que vous trouverez dans ce kit.



Ajoutez:

- Téléphones / tablettes
- 2 chandeliers et bougies
- Ciseaux, crayons de couleur

Allumage de bougies

Allumage de bougie à l'occasion de Yom Yeroushayim

En hébreu, le mot Jérusalem est un mot au pluriel. Le suffixe "yim" caractérise les mots au pluriel comme magafayim (des bottes), garbayim (des chaussettes), na'alayim (des chaussures), etc.

Les chaussures et les chaussettes c'est logique! Mais qu'en est-il de Yeroushayim?

Vérifions les paroles des sages:

Rabbi Yochanan a dit: "Le Tout-Puissant a dit: Je ne viendrai pas à Jérusalem, la ville céleste, tant que je ne serai pas venu à la ville de Jérusalem d'ici-bas"

Comme il a été dit (Hoshéa 11:9) "Saint parmi vous, je ne viendrai pas dans la ville."

D'où apprenons nous que Jérusalem des cieux existe?

Comme il est écrit: "Jérusalem bâtie comme une ville unie avec elle ensemble."

Jérusalem, la ville céleste – Jérusalem, la ville spirituelle

Jérusalem d'ici-bas- Jérusalem, la ville physique

On allumera deux bougies. Une pour chaque Jérusalem.

Yehuda Amichau, poète de Jérusalem exprime cette idée:

**Pourquoi Jérusalem c'est toujours deux,
une ville d'en haut et une ville d'en bas
Et moi je veux vivre dans Jérusalem du milieu
Sans me cogner la tête en haut
Et sans blesser mes pieds en bas.**

(Yehuda Amichai)

Et quel est votre Jérusalem du milieu?

L'histoire de Yom Yerushalayim

Dave

Alors, quelle est exactement l'histoire de Jérusalem?

Rachelle

Oui, pourquoi le monde entier s'y intéresse et veut la visiter même si elle est relativement petite par rapport aux autres capitales du monde.

La colombe

L'histoire juive de Jérusalem nous ramène 3 000 ans en arrière au temps du roi David ... alors déjà, Jérusalem était la capitale du peuple d'Israël et a continué à l'être aussi longtemps que le Temple et le pouvoir se trouvaient à Jérusalem. Du monde entier, les Juifs priaient dans la direction de Jérusalem et chantaient à chaque fête de Pâque "l'année prochaine à Jérusalem reconstruite".

Dave

Et que s'est-il passé durant toutes ces années où il n'y avait pas de Juifs à Jérusalem?

La colombe

Bien sûr, qu'il y avait des Juifs! Tout au long des siècles, les Juifs du monde entier sont venu à Jérusalem et ont tenté de rebâtir une communauté à Jérusalem. Ils n'étaient pas autorisés à vivre entre les murailles et ils ont trouvé un petit coin près de la tombe du roi David. Mais la communauté n'a pas réussi à tenir bon et seuls quelques Juifs sont restés. Wow, they must have really loved Jerusalem and felt connected to it. So when did the Jews really come back to Jerusalem?

Rachelle

Wow, il me semble qu'ils aimaient vraiment Jérusalem et y étaient liés. Quand les Juifs sont-ils enfin revenus à Jérusalem?

La colombe

Oh... c'est une longue histoire. Pour comprendre il faut ouvrir l'album photo. La première communauté s'est établi à Jérusalem après le décret d'expulsion de l'Espagne en 1492. Beaucoup d'entre eux sont arrivés à Jérusalem et ont vécu entre les murailles de la ville. D'autres Juifs ashkénazes se sont joints à eux et ensemble, s'est créée une petite communauté. Les Turcs qui gouvernaient alors à Jérusalem leur ont donné des droits civiques et la communauté a grandi.

Dave

et après ils ont établi l'État d'Israël?

Rachelle

non... ça a duré encore 500 ans...



La colombe

la communauté a grandi mais entre-temps les Anglais ont conquis la terre d'Israël des Turcs, mais alors ... il y avait déjà des Juifs qui parlaient de créer un État et ils faisaient tout pour réaliser ce rêve....

Dave

Et c'est la raison pour laquelle nous célébrons Yom Yeroushalayim? Je pensais que c'était relié au Jour de l'Indépendance ...

Rachelle

c'est lié mais c'est différent.

La colombe

La communauté juive de Jérusalem a grandi et il y avait beaucoup de gens qui faisaient de grands efforts pour la Terre d'Israël et Jérusalem. On a même construit un petit quartier à l'extérieur des murailles qui était densément peuplé... depuis lors quand on parlait de Jérusalem on disait – Jérusalem entre les murailles – la vieille ville et Jérusalem hors des murailles - la nouvelle ville.

Dave

Et alors on fêtait Yom Yeroushayim?

La colombe

Patience. Le 29 novembre 1947, les Nations Unies ont déclaré la création de l'État d'Israël. Mais les Jordaniens n'étaient pas d'accord et ils ont déclenché une guerre - la guerre de la libération. Pendant ce temps, les Anglais on quitté le territoire et les Juifs de la vieille ville se sont battus pour leur maison. Mais ils n'ont pas réussi parce qu'ils étaient assiégés à l'intérieur des murailles de la ville. Ils n'avaient ni nourriture ni armes... Ils ont arrêté de se battre et ont quitté la vieille ville ou il ne restait plus de Juifs.

Rachelle

terrible, c'est une histoire très triste, les larmes me montent aux yeux.

La colombe

c'est vrai. Pendant 19 ans, la vieille ville était sous domination jordanienne et la nouvelle ville était sous domination israélienne. Les Juifs pouvaient monter sur le mont de Sion près du tombeau du Roi David et prier de là dans la direction du Temple.

Dave

Je suis tendu. Que s'est-il passé après ces 19 ans?

La colombe

nous y arrivont ... après 19 ans, la guerre des Six Jours a éclaté. Et le troisième jour, la vieille ville a été libérée des Jordaniens. Et voilà qu'on pouvait retourner dans la vieille ville, entamer des fouilles archéologiques, découvrir l'histoire millénaire et prier au Mur de Lamentation.



Rachelle

Et depuis lors, nous célébrons le Yom Yeroushalayim le 29 mai, afin de remercier Dieu pour le grand miracle qui nous est arrivé!



🎬 Prise de la vieille ville



Kiddoush

An Alternative to Jerusalem Day Kiddush

À la place du kiddoush de Yom Yeroushalayim

Il n'y a pas de Kiddoush pour Yom Yeroushalayim. Afin de ressentir l'ambiance du repas, nous vous recommandons de faire la prière sur le jus de raisins avant le repas. Afin que la bénédiction nous rappelle l'importance de Jérusalem, nous vous recommandons de dire les versets suivants des Psaumes:

Présentez vos saluts de paix à Jérusalem: "Qu'ils soient heureux ceux qui t'aiment!"(122, 6)

Célèbre, ô Jérusalem, l'Eternel, glorifie ton Dieu, ô Sion! (147,12)

L'Eternel rebâtira Jérusalem, il y rassemblera les débris dispersés d'Israël (147, 2)

Que le Seigneur te bénisse de Sion! Goûte le bonheur de Jérusalem tous les jours de ta vie.(128,5)

Ah! dans ta bienveillance, daigne restaurer Sion, rebâtir les murailles de Jérusalem.(51, 20)

**Baruch Ata Adonai, eloheinou Melech ha'olam, bore pri hagefen
Ivdu et Hashem Be'simcha, bo'ou lefanav bir'nana,**

De'ou ki Hashem Hou Ha'elokim:

Hu assanu, velo anachnou amo ve'Tzon Mar'ito

Bo'ou Be'sha'arav betoda chatzerotav be'tehilla; hodu lashem, barchu shemo

Ki tov Hashem leolam Chasdo; ve'ad dor vador emounato.

L'entrée

Les noms de Jérusalem

Jérusalem a beaucoup de noms. Nos ancêtres ont dit: Jérusalem a 70 noms

(Midrash Raba)

🎵 **La chanson; Jérusalem, la ville avec beaucoup de noms**



Activité conjointe: noms de Jérusalem sur des fiches

Noms de Jérusalem sur des fiches. Le kit que vous avez reçu contient des fiches avec les noms de Jérusalem. Partagez les fiches selon les critères sur le chemin de table ci-joint.

Activité

- Donnez un nouveau nom à la ville et dessinez lui un emblème
- Photographiez le nom et le symbole et envoyez les nous par e-mail à jerusalem.learning@gmail.com . Le mail contiendra les noms des participants ainsi que leurs addresses.

Celui qui aura donné le nom et l'emblème le plus original, recevra une récompense.

Facebook Suivez notre page Facebook ou vous trouverez les résultats!
<https://www.facebook.com/olamshalem.org> →→



Rachelle

Dave, as-tu entendu le nom que les voisins ont donné à leur enfant?

Dave

non, comment?

Rachelle

Gabi Simcha Chaya

Dave

Quoi ?!?!?! trois noms?!?!? Qui donne un nom tellement long à son enfant?



La colombe

Est que vous savez que Jérusalem a plus de 70 noms?

Dave

Plus de 70 noms???

Rachelle

Quoi???

La colombe
oui oui

Rachelle

mais pourquoi Jérusalem a t'il besoin de tant de noms?

La colombe

certains noms symbolisent un certain endroit à Jérusalem comme "Mont Hamor" qui est un synonyme pour le Mont du Temple. Certains noms font référence à une caractéristique particulière de la ville, comme la «Cité de la justice», et certains noms sont destinés à exprimer une émotion associée à la ville comme «La joie du pays entier».

Rachelle

Wow!! Les noms de Jérusalem ont de si belles significations, qui leur a donné tous ces noms?

La colombe

La plupart des noms apparaissent dans la Bible. La première fois que la ville de Jérusalem est mentionnée dans la Bible c'est dans la Genèse, quand Abraham notre père a rencontré le roi de la ville Shalem. Shalem est aussi l'un des noms de Jérusalem.

Dave

Wow, Shalem c'est beau, peut être nommerais je un jour mon fils comme ça.

Rachelle

Peut être l'appelleras-tu Shalem Har Hamor la cité de la justice, la joie du pays entier (shalem har hamor ir hatzedek Massos kol Ha'Aretz).



Jérusalem - le nombril du monde

"Tout comme le nombril est situé au centre de l'homme, la Terre d'Israël est le nombril du monde ...

**Et Jérusalem se trouve au centre du pays d'Israël,
et le temple au centre de Jérusalem,
et le sanctuaire au centre du Temple, et l'Arche sacrée au centre du sanctuaire,
et le Rocher de la Fondation devant le sanctuaire et de la à été fondé le monde**

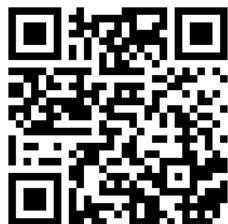
(Midrash Tanchuma, Lévitique, Kedoshim)



Sur de nombreuses cartes du monde, Jérusalem est située au centre comme par exemple sur la carte de Bunting (l'image de gauche). La carte originale a été peinte par Heinrich Bunting en 1581. La photo montre une nouvelle conception de la carte avec des carreaux de céramique, créés par l'artiste Armen Drian, un céramiste de Jérusalem d'origine arménienne.

La carte en céramique se trouve à côté de l'hôtel de ville de Jérusalem.

 **Film : l'Est**



Plat principal

De David à David

Le roi David est le premier roi d'Israël qui a uni le royaume de Juda et d'Israël et a nommé Jérusalem la capitale d'Israël.

3000 ans plus tard, après de longues années de débats, le premier chef du gouvernement de l'État d'Israël, David Ben Gourion, déclare Jérusalem comme étant la capitale d'Israël.

Dave

Rachelle, est ce que tu sais si l'étoile de David est vraiment le symbole du Roi David?

Rachelle

Peut être Dave, j'ai entendue que sur les boucliers de l'armée de David cet emblème y était apposé.

Dave

Wow!!! Cool!!! Ce qui veut dire que depuis 3000 ans cet emblème est l'emblème du Royaume Juif.

Rachelle

mais ce qui est intéressant c'est que dans la ville de David on n'a pas retrouvé un seul objet avec ce symbole... ce qui veut dire....



La colombe

est ce que vous savez qu'au début l'étoile de David n'était qu'un symbole, un dessin, comme beaucoup d'autres emblèmes décoratifs?

Dave

quand est-il devenu le symbole juif?

La colombe

Au milieu du 14ème siècle, l'empereur Karl IV a donné aux juifs de Prague le droit de porter leur propre drapeau et ils ont choisi l'emblème de l'étoile de David. C'était le moment où le symbole de l'étoile de David s'est uni avec le peuple juif. Et de là il a continué jusqu'à ce qu'il a été apposé sur le drapeau israélien.

Rachelle

Alors peut-être que nous choisissons un emblème pour la famille Dave? Que penses-tu d'un cœur rose avec des paillettes, des smiley et des ballons?

Dave

ç ava pas??!?!? Je suis pour l'emblème de la voiture Lexus.



Rachelle

Ok, on laissera le choix à papa et maman.



L'emblème de Magen David est déjà apparu dans les cultures d'Extrême-Orient il y a des milliers d'années. Ce symbole est apparu pour la première fois dans un contexte juif au VI^e siècle avant JC sur un sceau juif trouvé à Sidon. Il est également apparu dans plusieurs synagogues en Eretz Israël durant la période du Second Temple, mais n'était alors pas accompagné des symboles juifs bien connus de l'époque, mais aux côtés d'autres symboles communs dans les cultures anciennes de l'Orient.

L'étoile de David est mentionnée pour la première fois dans le Talmud babylonien. La légende médiévale, qui raconte l'histoire du roi Salomon, le fils de David, et un bouclier d'or sur lequel étaient inscrits les noms de Dieu, est sans doute à l'origine du nom "Etoile de David". Une autre tradition indique que le symbole est apparu sur les boucliers de l'armée du roi David.

 **FILM "On cherche le roi"**



Activité

Nous avons vu dans le film que le nom du roi David est mentionné dans de nombreux endroits de Jérusalem. Pouvez-vous énumérer où?

Déssert

Rachelle

qu'est ce que c'est, Dave? Est ce que tu as vu que l'emblème des voitures Peugeot se trouve partout à Jérusalem?

Dave Rachelle, tu blagues! Ce n'est pas l'emblème des voitures Peugeot. L'emblème des voitures Peugeot est un lion et ici en plus du lion il y a aussi une muraille et des branches d'olivier.

La colombe ceci est l'emblème de la ville de Jérusalem. Wow!

Rachelle et alors?

Dave wow!!!

Rachelle wow!!!

La colombe et pourquoi pensez-vous que le lion se trouve au centre de l'emblème?

Rachelle

Ils ont choisi de mettre le symbole du lion car il était le symbole de la tribu de Juda et Jérusalem se trouve dans le territoire de l'héritage de la tribu de Juda!

Dave à mon avis, il y a un lion ici car il symbolise l'héroïsme, le courage et la royauté

Rachelle

et cette muraille derrière symbolise les murailles de la vieille ville, n'est ce pas?

Dave

je ne sais pas, je crois que cette muraille rappelle le Mur de Lamentation, regarde – les pierres en bas sont plus larges et celles d'en haut plus petites, comme le Mur de lamentation.

Rachelle Ok, et les branches d'olivier symbolisent sans doute la paix..

Dave Rachelle, est ce que tu as vu la quantité d'oliviers à Jérusalem? Peut être est ce la raison?

La colombe

vous avez raison tout les deux! L'Association des graphistes de Jérusalem avait l'intention de donner quelques significations à chaque motif du symbole et ainsi réussir à saisir une image complète de la signification de Jérusalem, la capitale de l'Etat d'Israël.



Emblème de Jérusalem,
bibliothèque nationale,
Wikipédia

En 1949, le maire de Jérusalem, Gershon Agron, a lancé un appel aux designers, selon les règles fixées par le "Comité des emblèmes". Les directives stipulaient que le symbole doit refléter les idées "Jérusalem en tant que ville de paix" ou "Si j'oublie Jérusalem" ou les deux. Il a été décidé que des dessins en noir et blanc seraient soumis au comité, et que de bâtiments anciens ne pouvaient être utilisés. De nombreuses propositions ont été soumises au comité mais la proposition de l'Association des artistes de graphique appliquée de Jérusalem, a été sélectionnée.

Le prix du vainqueur était de 25 livres sterling israéliennes. Le symbole qui a finalement été approuvé le 20 février 1949 comprend trois éléments: le lion, la muraille et des branches d'olivier.

FILM Les lions à Jerusalem



Activité:

Le kit contient un masque de lion.

- Préparez le;
- Faites une foto d'un des membres de votre famille avec un objet familial traditionnel en envoyez le nous au mail: Info@olamshalem.org.

"Suis-je Rothschild"? – une famille hors du commun



La famille Rothschild est une famille très spéciale qui a grandement contribué au développement de l'État d'Israël. De nombreux endroits et bâtiments en Israël ont été établis avec l'aide de la famille depuis plusieurs générations, entre autres: le bâtiment de la Knesset, la Cour suprême, la rénovation du Kotel, la reconstruction de la synagogue "Ha'Churva" dans le quartier juif et d'autres bâtiments et institutions à Jérusalem.

Le blason de la famille Rothschild est très spécial. Il se compose d'un bouclier en bronze, soutenu par une paire d'animaux dorés, avec au dessus de ceux ci, une couronne de pommes et un slogan avec trois mots en latin: CONCORDIA = unité, INTEGRITAS = honnêteté et INDUSTRIA = Zèle. Ces mots reflètent ce que à quoi croient les membres de la famille sur la façon d'accumuler du capital. Sur le bouclier en quatre quartiers, est gravé un aigle, un lion et deux bras plié tenant cinq flèches. Le bras symbolise Meyer Anschel Rothschild, le fondateur de l'Empire économique. Les flèches symbolisent les cinq garçons, qu'il a envoyé dans toute l'Europe occidentale.

Au centre du grand bouclier se trouve un petit bouclier avec un écu rouge en forme de chapeau. Ce petit bouclier symbolise la réalité de la vie dans le ghetto de Francfort, en Allemagne, où les Juifs étaient obligés d'accrocher un panneau devant leur maison et de porter un chapeau spécial afin qu'on puisse les identifier.

Ce panneau était de couleur rouge et accroché devant la maison familiale. La traduction du mot rouge en allemand est Rot et le mot panneau en allemand est Shild. Le panneau est donc devenu le nom de famille - Rothschild.

Activité familiale/en groupe:

Le kit contient une feuille avec laquelle vous pouvez créer un blason familial. Pensez aux valeurs qui sont importantes à votre famille et essayez de les exprimer selon les catégories du symbole de Jérusalem.

Faites une foto et envoyez la nous – les plus beaux blasons remporteront un prix. Take pictures and send them to us – the best crests will win a prize!



Jérusalem en or (Yeroushalayim chel Zahav)

La chanson la plus populaire sur Jérusalem est "Yeroushalayim chel Zahav", écrite par Naomi Shemer, qui rappelle différentes périodes de l'histoire de Jérusalem. Le premier verset se réfère à la période après la guerre de libération lorsque la vieille ville était aux mains de la Jordanie, tandis que le dernier se réfère à la période de l'unification de Jérusalem. La chanson est pleine de références à des sources juives: le violon du roi David et le joyau que Rabbi Akiva a promis à Rachel, sa femme, nommée "Jérusalem d'or".

🎵 "Yeroushalayim chel Zahav"





הסתדרות הציונית העולמית
המערך לשירותים רוחניים בתפוצות
World Zionist Organization
Center for Religious Affairs in the Diaspora

פנימי לא להפצה

רחוב המלך ג'ורג' 48, ת.ד. 92, ירושלים 9100002

48 King George St. P.O.B. 92 Jerusalem 9100002

טל +972-2-6202459

www.wzo.org.il/ruchani